



HULI SHIJIAN YU YANJIU



NURSING PRACTICE
AND
RESEARCH

ISSN 1672-9676



20>

河北省卫生厅主管
河北省儿童医院主办

2012

10月 第9卷 第20期

护理实践与研究

HULI SHIJIAN YU YANJIU

半月刊 2004年8月创刊 第9卷 第20期(下半月版) 2012年10月25日出版

主管 河北省卫生厅
主办 河北省儿童医院
名誉主编 李建国 江建明
顾问 刘均娥

目次

护理论著

护理干预下 HIV 感染者/AIDS 患者公开自身感染状况对其社会

[邮发代号] CN 13-1352 R * 2004 * s * A4 * 1.88 * 2012 * 10.00 * * 95 * 2012-20

护理干预对维持性血液透析患者的影响

..... 常美 戴欢欢 吉小静等(38)

持续质量改进在一级护理患者中的应用

..... 常艳琴 王志红(40)

生姜敷脐防治奥沙利铂联合化疗所致不良反应的临床

观察 黄剑 黄卫 梁琼舒等(42)

流程重组对肿瘤患者心理和满意度的影响

..... 李三梅 雷敏 叶巧燕(43)

舒适护理在妊娠剧吐患者中的应用

..... 于海燕 施丽娟(45)

术前访视在预防术后切口感染中的应用

..... 刘梅兰 刘一菲 李美华等(47)

个案护理在外科护理示范病房绩效考核指标体系的构建

与应用 李一航 陈一峰 李修梅等(48)

社区在预防肺炎患者实施电话随访路径的效果观察

..... 范海娟(50)

快速康复外科理念在腹腔镜阑尾切除术患者护理

中的应用 李春霞 李敏峰 高 颖等(52)

舒适护理对卵巢癌化疗患者睡眠质量和生活质量的影响

..... 孙慧红(54)

临床路径在老年髋部骨折术后患者功能锻炼中的

应用效果 陈润芳 萧佩多 黄丽芳(56)

IKAP 模式护理干预在学龄期患儿腰椎穿刺术中的

应用 梁 琪 崔 燕 田玉菊(58)

脑卒中患者两种胃管固定方法的临床效果对比研究

..... 梁妙玲 李洁霞 滕金蓉等(61)

专科护理

骨科下肢大手术后深静脉血栓的评估方法及护理

..... 李凌云 李 磊 王 莉等(62)

脑血管畸形介入栓塞治疗的护理 王锦丽(64)

紫杉醇脂质体联合顺铂治疗晚期食管癌的护理

..... 许震翔(66)

对妊娠期糖尿病患者的护理体会 韩红玲(68)

回肠原位新膀胱术的围手术期循证护理

..... 钱 玮 周演玲 朱 进等(69)

肿瘤化疗类固醇激素不良反应的疗效观察及护理

康复护理指导在脑梗死偏瘫患者中的应用

..... 慕海芹(86)

早期护理干预在新生儿黄疸中的应用

..... 李志红(87)

腹膜透析相关性腹膜炎的原因分析及对策

..... 邹朝晖 方慧苹 陈 丽(89)

维持性血液透析患者合并肾性贫血的护理

..... 李 梅(90)

超选择性肾动脉栓塞在微创经皮肾镜取石术后出血中

的应用 王 颖(91)

大面积脑梗死的治疗及急性中重度颅脑损伤的

护理 汪立娟 李 莉(93)

护理管理

于东人医院感染知识问题在调查分析

..... 杨瑞敏 高晓林 杨敬晓(96)

外来肾内科导管插管中存在的问题与对策

..... 王凤勤(97)

探讨现代护理服务模式 提高优质护理服务质量

..... 张海燕 任 慧 李淑芳等(99)

层级培训在手术室护士长助理选拔中的应用

..... 董球虹 郭佩珍 蔡 骅(101)

手术室仪器设备质量控制管理及探讨

..... 夏玲蓉 李竞蓉(103)

儿科输液观察室 517 例护理咨询分析与对策

..... 张 丽(105)

住院患者意外事件 88 例分析及对策

..... 毛金城(107)

护理教育

运用 PBL 教学法进行临床护理业务查房的探讨

..... 龚秀琴 朱晓珍 修闻宁(109)

多媒体教学在耳鼻喉科解剖学中的应用体会

..... 张 丽 张红艳 胡玉梅(111)

高职涉外护理专业《护理英语》教学模式探讨

..... 秦博文 吕瑞芳 张爱东等(113)

化疗药物对护理人员的影响

连续在肾脏替代治疗急性肾功能衰竭伴 MODS 患者的

观察护理 夏丽丽 费丽燕 朱佳虹(76)

血必净及大黄联合治疗重症急性胰腺炎的疗效观察

与护理 孟翠巧 王 丽 刘春霞等(78)

前置胎盘 46 例临床护理 顾菊芳(80)

高龄糖尿病患者足部压疮护理

..... 李 凌 沈 颖 袁文娟(81)

56 例低钾血症的临床观察与护理 毛群华(83)

人工肝血浆置换术治疗重型肝炎患者的护理

..... 林 红 鞠桂萍 姚菊敏等(84)

儿科实习护生职业倦怠

..... 廖灵敏 杨少丽 宁碧彩等(118)

创建优质护理服务工程 注重实习生的安全防范

意识 范惠英 吴 芳 法文霞等(120)

基础护理

自制手腕静脉输液保护器在儿科中的应用

..... 陈秀梅 王志英 宋瑞香(122)

皮肤清洁度对破伤风抗毒素皮肤过敏试验阳性率的

影响 王晓娟 桂月玲 李玉肖(123)

股静脉穿刺在急诊血液透析和血液灌流中的临床应用

及护理 丁佳瑞 俞素英 吴粉琴(125)

不同清洗剂对内镜消毒效果的影响

..... 张荣欣 杨 梦 马秀国(126)

中草药外洗汤剂治疗压疮的效果观察

..... 陆金平(128)

老年乳腺癌化疗病人留置 PICC 并发症的原因分析与对策

..... 夏 琛(129)

改良保护性约束带在俯卧手术中的应用

..... 林 彬 李文霞 江才秀等(131)

改良静脉留置针封管技术探讨

..... 蒋 丽 叶艳萍 彭 曦等(132)

微创经内镜输尿管软镜钬激光碎石术

..... 钟 梅 朱雪莉(133)

个案报道

1 例三尖瓣闭锁患儿上腔静脉-肺功能双向分流术后护理

1 例冠脉内支架置入术后原发性肝癌患者围术期护理

2 例急性颌面部蜂窝织炎合并下行性坏死性颌骨炎的护理

借 鉴

舒血宁注射液与脂肪乳注射液之间配伍禁忌



高职涉外护理专业《护理英语》教学模式探讨

秦博文 吕瑞芳 张爱东 卢思英 王海燕

摘要 目的:探讨涉外护理专业《护理英语》教学模式。方法:分析出国护士考试美国护士资格考试(CGNST)试题特点和澳洲护士职业英语考试(OET)试题特点,将出国护士考试精髓融入护理英语教学中(以 CGFNS 内容为教学主线,以 OET 考试形式为教学模式),归纳总结出一套综合性教学模式;掌握专业词汇的构词规律;将护患角色扮演用于课堂教学;模拟训练书写护理计划各个板块等为主线,找出护理英语教学的切入点,并编写出配套的教材。结果:构词规律的学习使学生达到了“猜词、造词”的能力,迅速扩增了词汇量;角色扮演进入课堂中解决了学生面对病人出现“哑巴”的状态;护理计划的书写使学生模拟临床护理从而能够学以致用;西方护理理念的学习可以让学生了解中西方护理的差异;配套的教材是以上教学模式的结晶。结论:这种综合性的教学模式和配套的教材既适应国内医护英语等级考试(METS 考试),更适应多种出国护士资格考试(CGFNS 和 OET 的考试),并使学生具备在工作中能流利地进行交流和护理记录书写的能力,是值得推广的一种教学方法。

关键词 涉外护理专业;护理英语;教学模式 doi:10.3969/j.issn.1672-9676.2012.20.065

Discussion on the teaching - pattern of Nursing English teaching in overseas nursing

QIN Bo - wen, LV Rui - fang, ZHANG Ai - dong, et al(Chengde Nursing Vocational College of Hebei province, Chengde 067000)

Abstract Objective: To explore the proper teaching model of Nursing English and write a perfect teaching book for it. Methods: By the analyzing of characteristic of CGFNS and OET tests, a new comprehensive teaching pattern was concluded. Results: By learning medical word - formation, students can guess strange words and create new words; by role - player in classroom, students can communicate freely with patient or other professional in clinical unit; by writing nursing process, students can take notes their nursing care planning; nursing english course was written and used to the teaching. Conclusion: The comprehensive simulation - clinical teaching pattern is a feasible teaching method.

起到决定性的作用。然而,作为专业英语,它的词汇量是巨大的,且词汇的用法也是复杂的,因此,在平时的教学中,教师应注重对学生词汇的积累和运用,使其在将来的工作中能够自如地运用。

1.3 分解长的单词^[3] 护理英语词汇有很多较长的单词,这些长单词大部分是由具有不同含义的词根组成的,即“复合词”。将复合词分解为最基本的构词元素,从而可以猜词、造词,而且可以化繁为简,促进记忆。例如,心电图 electrocardio-

语中没有什么区别,都表示“行走”^[3],然而在专业表达中前者指“非卧床运动”,它是指术后病人适当的下床运动,而后者是指大步流星地走,故后者则不能准确地表达出此意^[4]。再例如,admi-

习使学生具备将我国基础护理教育与发达国家护理教育接轨的能力,因此,理论学习是始终贯穿整个教学的主线,也为学

近年来,对新西兰、澳大利亚医院临床护理工作中我院学生护士交流技能的调查,了解到中国学生在国外的最大的困难就是临床护理的交流技能。因此,在教学中给学生总结

例如:After surgery,a post - anesthesia care nurse will attend

护士的交流技能便于学生能

的顺利通过,并能提高学生的国际护理水平。

2.2 护理程序的书写 护士将日常所做的工作进行书面记录是护士在工作中最重要的环节,比如:护理计划、病人转院和转科的转诊信等。准确地地道地书面表达是衡量护士工作水平的标准。在教学中适当加入护理程序的书写训练,使学生学会用规范的专业英语表达,提高学生护理英语的综合能力。

例如:Ineffective breathing pattern related to chest pain. 中文译为无效的呼吸模式与胸痛有关。这种书写格式是固定的,而不是直接地英译汉或汉译英地翻译。这就是专业术语、专业表达。

3 以 OET 形式为教学模式

在教学中以听、说、读、写为教学模式,每次课首先进行 15min 的以医院为背景的听力材料,然后让学生在角色扮演的内容进行角色扮演来完成交流技能,之后再行 CQFNS 内容的讲解。

3.1 “专业术语的表达”当人们从事某一专业时,使用的是专业英语而不是日常生活英语。只有通过这种“专业语言”,人们才能在自己的领域沟通交流^[4]。专业的表达与公共英语,有时候会有着很大误差。如:ambulation 与 walk 二者在普通英

合一体的教学模式,是行之有效的一种教学思路,并编写配套的教材。它可以提高学生在护理领域内听、说、读、写方面的能力,提高护理专业外语技能和国际化护理水平适应国际护理市场的需求。

参考文献

- [1] 教育部主编. 高职高专教育英语课程教学基本要求[M]. 高等教育出版社, 2000:10.
- [2] 秦博文主编. 护理英语综合教程[M]. 北京:人民卫生出版社, 2009:9.
- [3] 雷慧. 医护英语词汇分层记忆法[J]. 护士进修杂志, 2008, 23(10): 688-689.
- [4] 秦博文. 涉外护理专业英语教学方向和教学模式的研究[J]. 护理实践与研究, 2011, 8(17): 106-108.
- [5] 严应松. 与时俱进. 培养外洋复合型人才[J]. 护理实践与研究, 2010, 7(1): 176-179.
- [6] 杨海. 护理英语教学中专业英语与人文英语的融合[J]. 护理实践与研究, 2010, 11(22): 229-230.

(收稿日期:2012

本文编辑